



Annoter des textes d'élèves :
une compétence professionnelle à construire
INSPE de Paris – le 8 juin 2022

« Il est nécessaire de te relire ! » : Que disent les annotations des enseignants sur leur conception de l'écriture et qu'en font les élèves ?

Kathy Similowski

EMA - EA 4507 - CY Cergy Paris Université

Cadre théorique : de nombreux travaux sur les annotations

- Une approche diachronique montrant le lien étroit entre les annotations et les fonctions de la rédaction (Bishop, 2005) l'évaluation et les modèles didactiques de l'écriture (Chabanne et Bucheton, 2002)
- Des typologies d'interventions (Doquet et Pilorgé, 2020), de traces (Boré et Bosredon, 2018) - Des interventions parfois subjectives (Pilorgé, 2010), « une activité apprise sur le tas » (Jorro, 2016 : 53)
- Des postures des enseignants (Pilorgé, 2008, 2010) en partie liées à leurs représentations du métier et leur rapport à l'écriture (Barré-de-Miniac, 2000).

Cadre théorique : de nombreux travaux sur les annotations

- Des objectifs variés : la langue, la compétence textuelle, le genre textuel, le développement de l'imagination, l'expressivité du sujet, etc. (Garcia-Debanc, 1984).
- Le poids considérable accordé aux compétences linguistiques locales (Halté, 1984, Colin, 2014 ; Elalouf, 2016 ; Garcia-Debanc, 2016) - Le pointage des erreurs place en second plan les autres aspects textuels cf. étude comparative entre les annotations des enseignants en France (CE2, CM2) et en Italie (Mazziotti, 2021).

Cadre théorique : de nombreux travaux sur les annotations

- Les conditions pour que l'évaluation oriente efficacement l'élève
 - dépasser « le stade de la simple description » (Chabanne et Bucheton, 2002 : 7) ; changer le regard sur l'activité de l'élève (ibid.) en prenant en compte le sujet apprenant (Bishop, 2005).
 - des critères explicites (Garcia-Debanc, 1984)
 - un dialogue pédagogique (Halté, 1984 ; Besnard et Elalouf, 2018)

Corpus : 264 copies annotées par 5 enseignants de CM2 en contexte écologique (année scolaire 2021/2022)

- Réécriture d'un extrait du *Royaume de Kensuké* de M. Morpurgo, « la nuit des tortues », changement de narrateur : 57 copies (19 élèves de CM2, IDF, 3 versions)
- Écriture sur les émotions suscitées par la lecture du chapitre 8 d'*Une incroyable histoire* de William Irish : 23 copies (19 élèves de CM2, IDF, 2 versions dont la première en groupe).
- Compte-rendu de visite d'une exposition : 10 copies (22 élèves de CM2 Rep, Orléans, écriture en groupe, 2 versions)
- Autoportrait : 14 copies (7 élèves de CM2 Rep, Orléans, 2 versions)
- Résumé de *Le mois de mai de monsieur Dobichon* de Claude Klotz : 22 copies (11 élèves de CM2 Rep, Orléans, 2 versions)
- Écriture de poèmes « à la manière de » : 89 copies (19 élèves de CM2, école d'application, Orléans, 1 à 4 versions)
- Jogging d'écriture : 49 joggings d'écriture/textes courts (élèves de CM2, Rep, Orléans et REP+, Orléans, 1 à 2 versions)

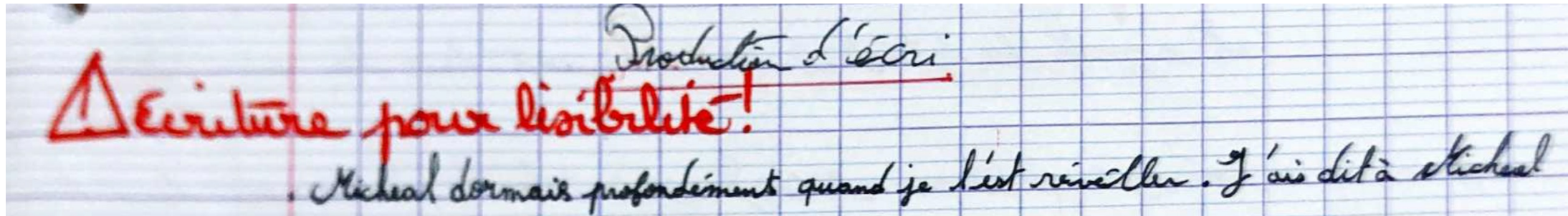
Méthodologie : C. Doquet et J.-L. Pilorgé (*Repères*, 2020)

- Objet des annotations : référence à la consigne, au contenu, à l'expression ou à la langue
- Classement des interventions :
 - Sémiotique : intervention verbale ou non verbale (soulignements, biffures, signes divers)
 - Métadiscursivité : intervention commentative ou non (visant la modification du texte)
 - Portée : locale (portant sur un élément ou espace circonscrit) ou globale (intervention renvoyant à la production de l'élève dans son ensemble).
- Caractérisation syntaxique des énoncés : syntagme ou phrase
- Modalités de l'énonciation : assertion, interrogation et injonction
- Effets sur l'élève ?

Analyse encore en cours

Objets des annotations

- Visée communicationnelle : la lisibilité



Marie, réécriture Kensuké

Objets des annotations

- **Une référence encore prépondérante à la langue**
- Majoritaire dans le jogging d'écriture / écrits d'un seul jet

21/09/21 jogging d'écriture

consigne : En l. à 3 phrases, écris quelle est ta matière préférée et pourquoi.

Il est nécessaire de te relier !

Ma matière préférée est l'anglais parce que c'est une belle langue. c'est parce que c'est

c'est Les passionnés et ses un langage international et j'aime l'anglais passionnant c'est une langue

Inès, jogging

Objets des annotations

- Une posture du gardien du code (Pilorgé, 2008, 2010)

amuser a mes parents et ont ses bien
amusés. Dimanche ont ~~n'a~~ fait la ^{s'est}
sieste pendant deux heures, après
comment utiliser ont ~~n'a~~ été faire les boutiques. Ont ~~ont~~
la négation!
Alors me met ~~n'ai~~ rentrés boire un chocolat
pas de m' =
m'importe où! bien chaud et un bon goûtes devant
la télé pour se calmer. ^{devant}

Léna, jogging

Objets des annotations

- Quelques remarques sur la **punctuation**, majoritairement liées à la segmentation phrastique (point/majuscule)

Adama, résumé Dobichon

⚠ à la ponctuation!

Adama **Px2** Mr Lucien Édouard Dobichon, qui a ~~43~~ ³ ~~vie~~ ^{jours} avec sa mère
est un homme de ~~43~~ ³ ~~qui~~ ^{qui} ~~vie~~ ^{jours}
il est un peu myope, un peu chauve, ~~un~~ ^{un} ~~gras~~ ^{gras} ~~ouille~~ ^{ouille}, donc un
Px2 peu ridicule. Il n'est jamais en retard au travail. Un jour
il s'est fait renvoyer

Objets des annotations

- **Le lexique** : interventions de l'enseignant en remplacement (**registre de langue**)

22/09/21

Jogging d'écriture

Consigne : en 2 ou 3 phrases, raconte ce que tu fais habituellement pendant la récréation.

Souvent, je joue au loup, ^{ou} police ou voleur.

Régulièrement, je joue au foot.

Toujours, je discute avec ^{certain} potes.

Inès, jogging

Objets des annotations

- Le lexique : interventions de l'enseignant en remplacement (« **erreur lexicale** »)



Les ~~essences~~ ^{sortes} d'arbres, il y a deux ~~essences~~ ^{sortes} d'arbres.

Emma, compte-rendu de visite d'une exposition

Objets des annotations

- Le lexique : interventions de l'enseignant en remplacement (**vocabulaire spécifique**)



On o est l'âge de l'arbre en comptant le
sait
nombre de ~~sons~~ termes

Emma, compte-rendu de visite d'une exposition

Objets des annotations

- **Nombreuses références au temps** inapproprié/alternance de temps non canonique ou inacceptable

pas ce qui il leur attendent et ou elles
vont mais elles se vont, donc je vienas
avec toi Michaël quand un bateau viens je
le prend avec toi.

Δ temps
Δ temps
Δ temps

Maryssa, réécriture Kensuké

Objet des annotations

- **La syntaxe** : des phrases courtes...

⚠ Fais des phrases plus courtes !

Maryssa, réécriture de Kensuké

Non évalué car le résumé a été fait avec de l'aide tout au long de sa rédaction.

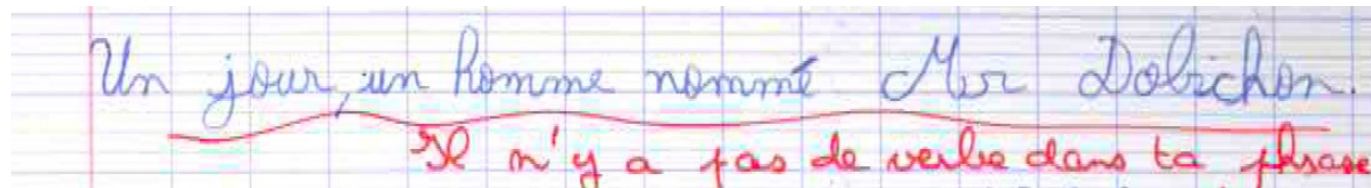
Firat Il s'appelle M. Dobichon, il a quatre-vingt-trois ans et il vit chez sa mère. Il est chauve et myope et peu grasselet. Il part tous les matins au travail, ses collègues ^{lui} font toujours la même blague. M. Dobichon est amoureux de Mlle Fontier. Il invente son petit jeu

Firat, résumé de Dobichon

N'hésite pas à utiliser davantage la ponctuation en faisant des phrases courtes.

Objets des annotations

- **La syntaxe** : des **phrases verbales** (assertion)

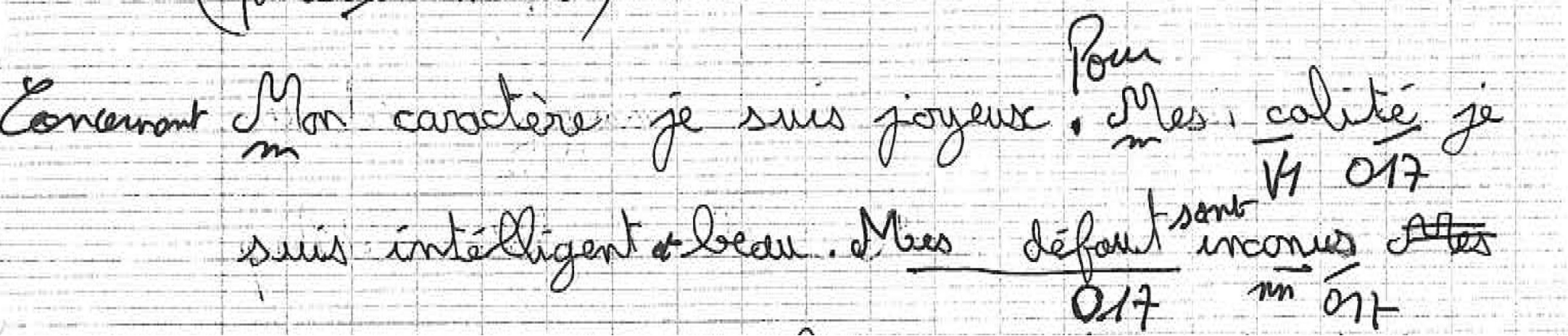


Un jour, un homme nommé Mrs Dobichon.
Il n'y a pas de verbe dans ta phrase

Emma, résumé de Dobichon

Objets des annotations

- La syntaxe : interventions de l'enseignant par ajouts (**phrases asyntaxiques**)



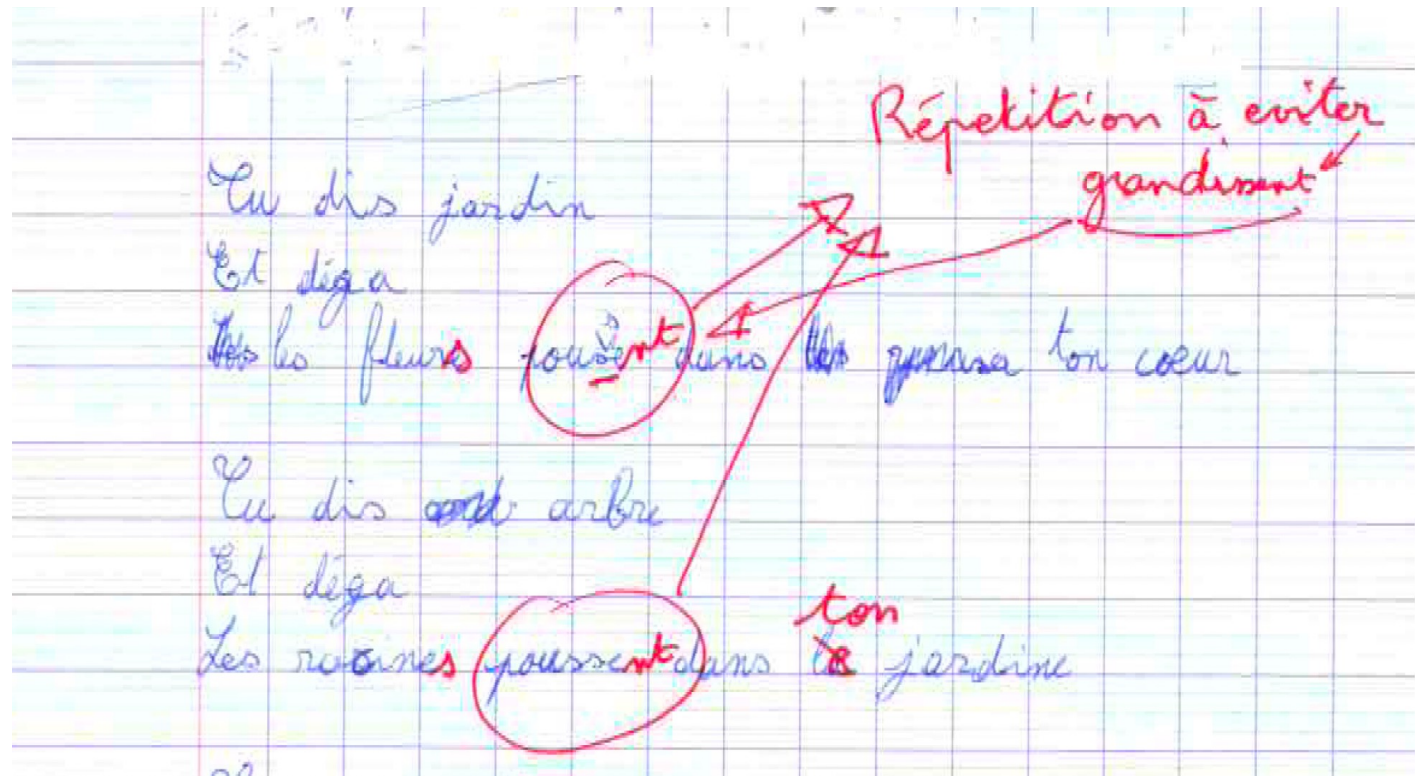
Concernant Mon caractère je suis joyeux. ^{Pour} mes qualités je
suis intelligent & beau. Mes défauts ^{sont} inconnus ~~des~~

The image shows a handwritten note on graph paper. The text is written in cursive and includes several annotations. Underneath the word 'Mon' is a small 'm'. Above 'qualités' is the word 'Pour'. Above 'inconnus' is 'sont'. There are also some numbers and symbols: '14 017' above 'inconnus' and '017' below 'défauts', and 'm' and '017' below 'inconnus'. The word 'des' at the end is crossed out with a horizontal line.

Oscar, autoportrait

Objets des annotations

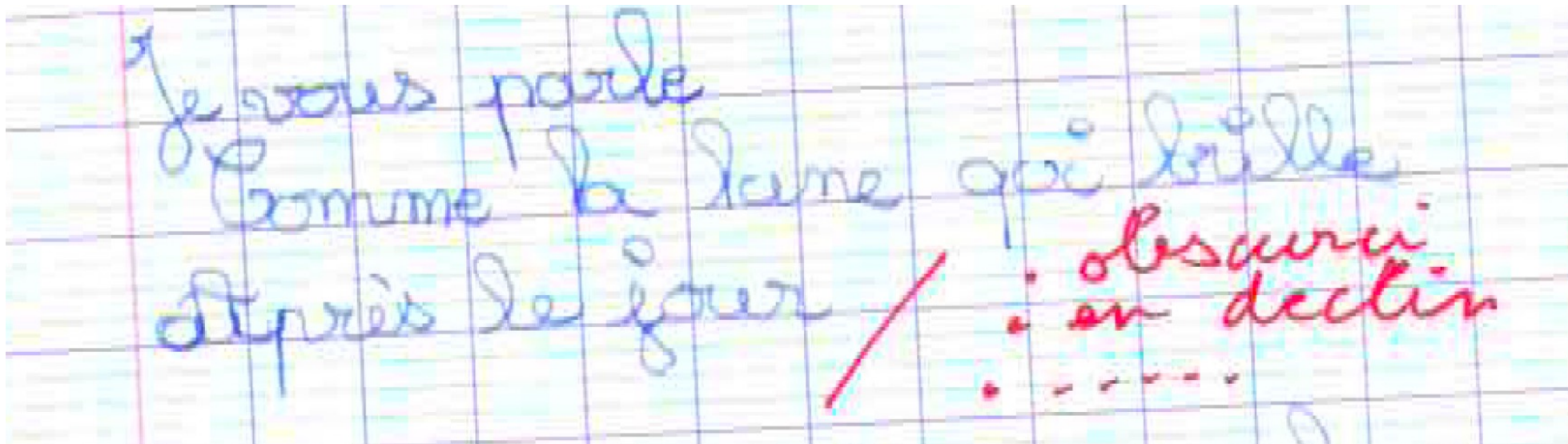
- Des interventions à fins de **propositions** : proposition unique = injonction implicite au **remplacement**



Yasmine, poésie « à la manière de »

Objets des annotations

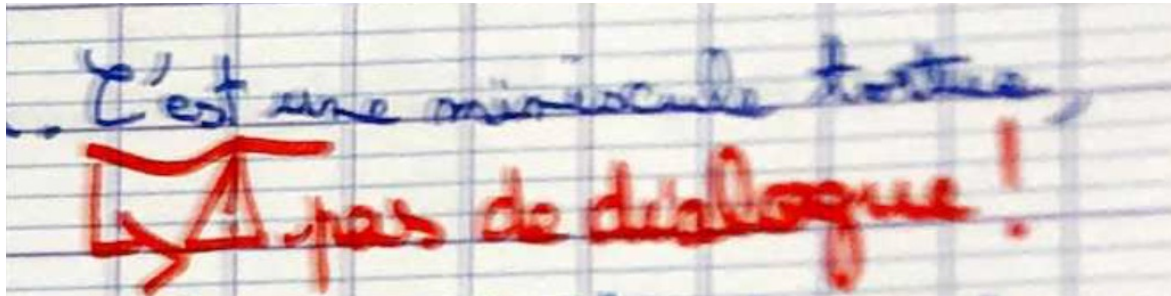
- Des interventions **sous forme de propositions multiples/injonction implicite à ajouter**



Sixtine, poème « à la manière de »

Objets des annotations

- La **référence à la consigne** (signe + syntagme)



Florine, réécriture de Kensuké

Objets des annotations

- La référence à la consigne et la posture « stimulus-réponse » (Pilorgé, 2008 ; 2010) : commentaire (assertion)

Jules, poésie « à la manière de »

1^{er} juil

Tu dis
Tu dis lumière
et déjà,
le soleil t'éblouit
Tu dis fête
et déjà,
s'éparpillent des confettis
Tu dis douceur
et déjà,
arrivent la nuit dans t
Tu dis tempête
et déjà,
arrivent la pluie
Tu dis beauté
et déjà,
ton poème est terminé

Jules

Dans le 3^{ème} vers il faut faire référence à TU → ta ton tes

Objets des annotations

- **Les interventions liées à la textualité** sont moins nombreuses et concernent la cohérence et la progression thématique

Objets des annotations

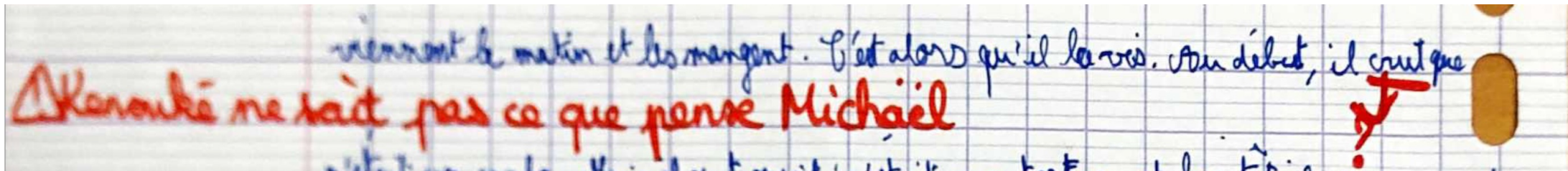
- La cohérence : interventions de l'enseignant sous forme d'interrogations (**manque d'un élément factuel**)

avait Mr. de Dobichon. Les Birmienne étaient
Pourquoi étaient-ils au voir??
surpri^sent de voir Mr de Dobichon en compagnie et
ont transmis à tout le monde ce qu'ils avaient vu. Il

Aida, résumé Dobichon

Objets des annotations

- La cohérence : interventions de l'enseignant sous forme d'assertion (les pensées d'un personnage ne peuvent être perçues du fait du **changement de narrateur**)



Baptiste, réécriture de Kensuké

Objets des annotations

- La cohérence/progression thématique : interventions de l'enseignant sous forme d'interrogation concernant une **reprise anaphorique** (syntagme/mot)

Dobichon se fit ^{renvoyer} ~~voir~~ de son travail sur il apprit le jeu qui!

Alexandre, résumé Dobichon

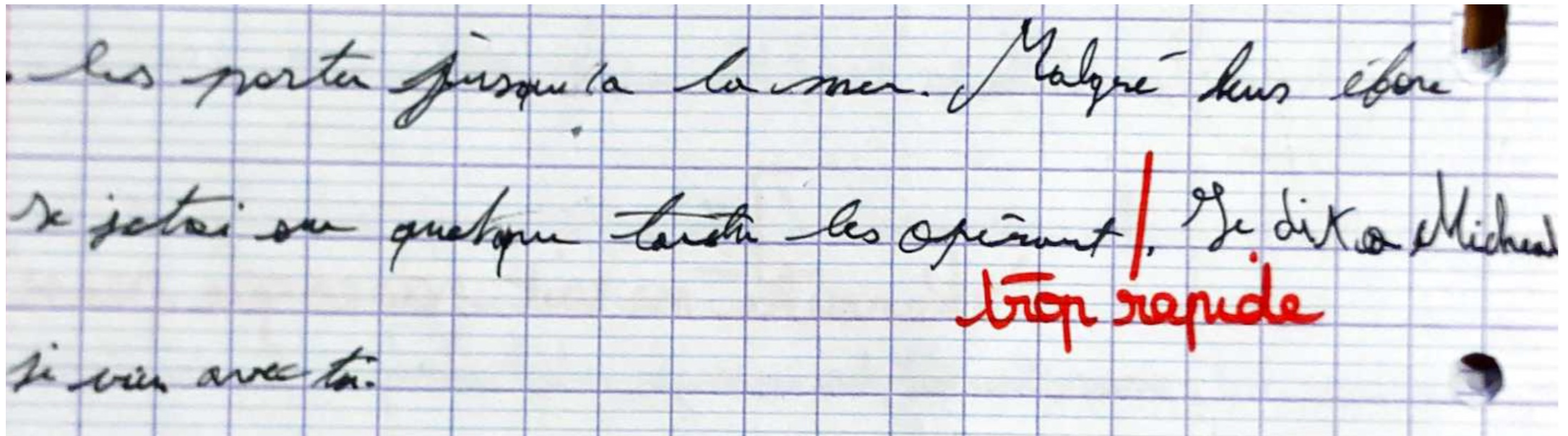
Objets des annotations

- La cohérence/progression thématique : interventions de l'enseignant par ajouts de **connecteurs temporels et logiques**

et remettre son pantalon entre le rez-de-chaussée et le 1^h^{ème} étage. *Un autre jour* A 16 h
40, son enfant casse la vitre. Dobichon alla faire son jeu, et les Binieux &
(ce sont ses voisins) l'ont vu et l'ont *A cause de cela,* raconté à tout le quartier et Mr

Objets des annotations

- La **progression du récit** (rare) : interventions de l'enseignant sous forme de commentaire/assertion (syntagme)

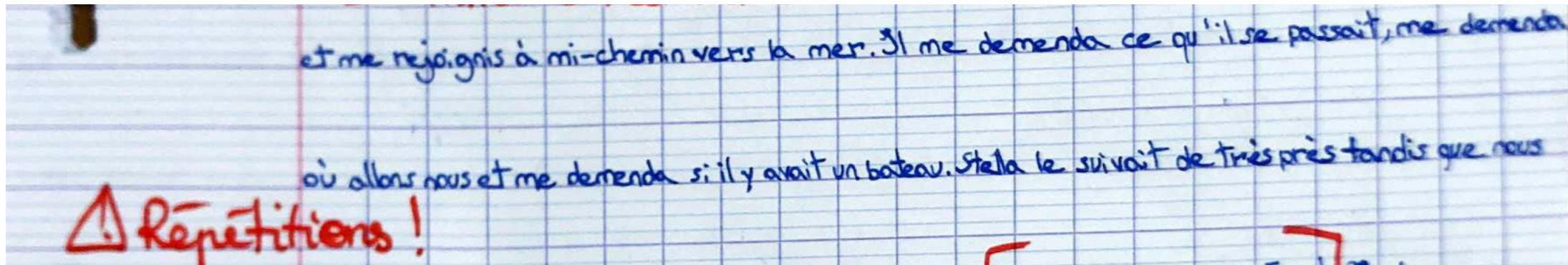


les porter jusqu'à la mer. Malgré les ébrou
se jetai sur quelque tas de l'épave. Je dis à Michael
trop rapide
si ven avec toi.

Marie, réécriture de Kensuké

Objets des annotations

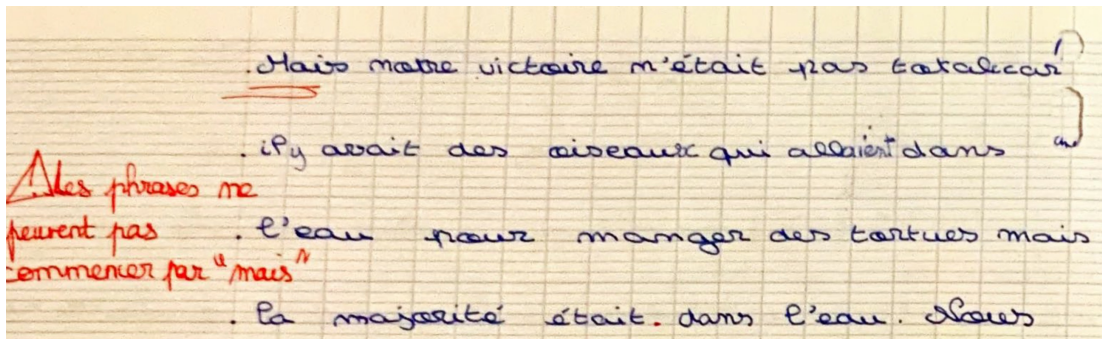
- Quelques références à l'expression
- commentaire sur des répétitions (signe + mot + ponctuation exclamative)



Jasmine, réécriture de Kensuké

Objets des annotations

- Le « style » : interventions de l'enseignant par commentaire sur **l'usage de *mais* en début de phrase**



Léa V2, réécriture de Kensuké

Le Bon Usage (Maurice Grevisse et André Goosse) :

« Des esprits logiciens considèrent comme une faute le fait de mettre une conjonction de coordination après un point. *L'usage, notamment celui de Léautaud, ne tient aucun compte de cette interdiction, même après un alinéa.* Il arrive d'ailleurs que le lien soit établi, non avec la phrase qui précède immédiatement, mais avec un ensemble comprenant plusieurs phrases »

Salambô, chapitre VII (Flaubert)

« Leurs intérêts, leur existence se trouvait attaquée par les Barbares. *Mais* on ne pouvait les vaincre sans le secours du Suffète ; et cette considération, malgré leur orgueil, leur fit oublier toutes les autres »

Objets des annotations

- Le « style » : interventions de l'enseignant par remplacement sur une **locution verbale impersonnelle**

En France (il y a) 138 essences d'arbres: charne, chêne, bouleau,

Merlin, compte-rendu de visite d'une exposition

Objets des annotations

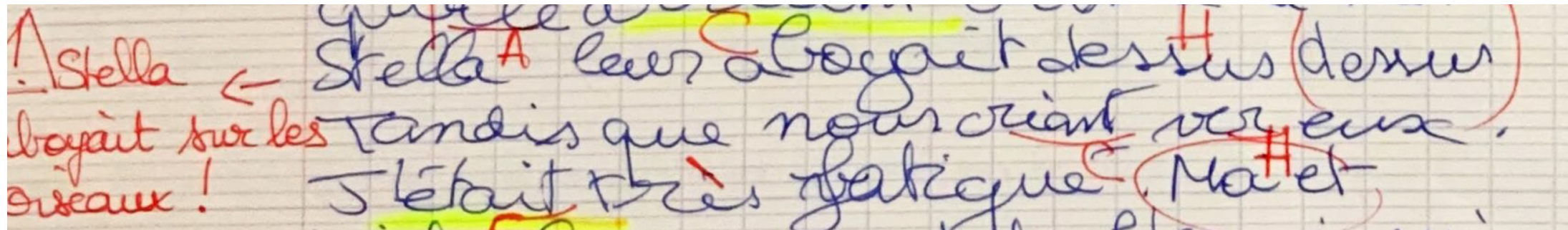
- Le « style » : interventions de l'enseignant par remplacement de **conjonction de coordination**

J'aime beaucoup le Japon ~~et~~ ses coutumes.
avec
et les mangas.

Noa, autoportrait

Objets des annotations

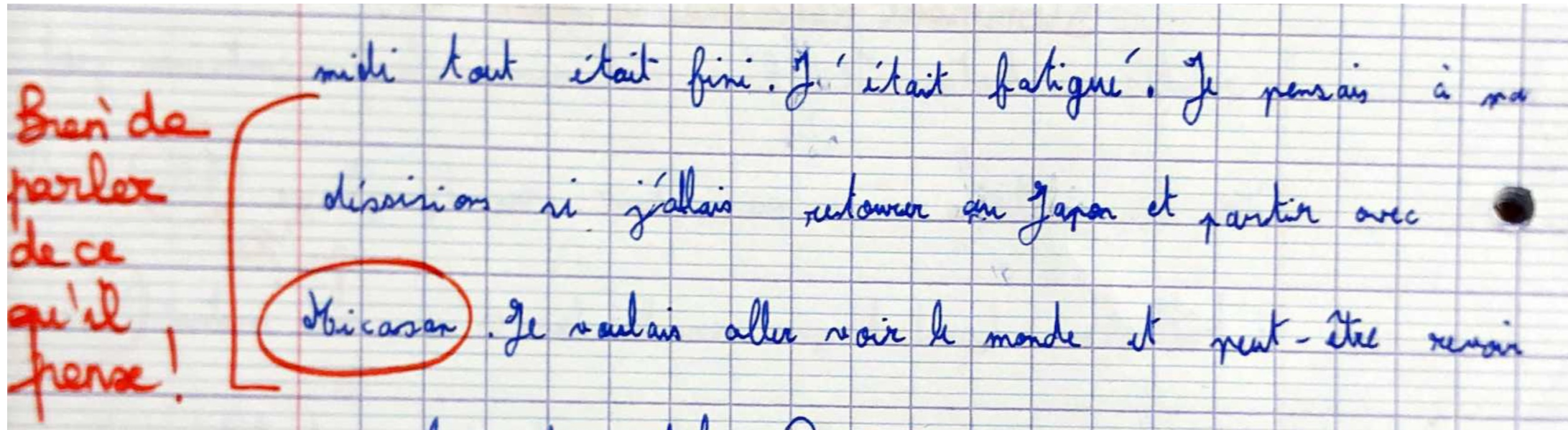
- **Des interventions aussi sur l'histoire** cf. *la posture du lecteur naïf* (Pilorgé, 2008 ; 2010)



Chloé N., réécriture de Kensuké

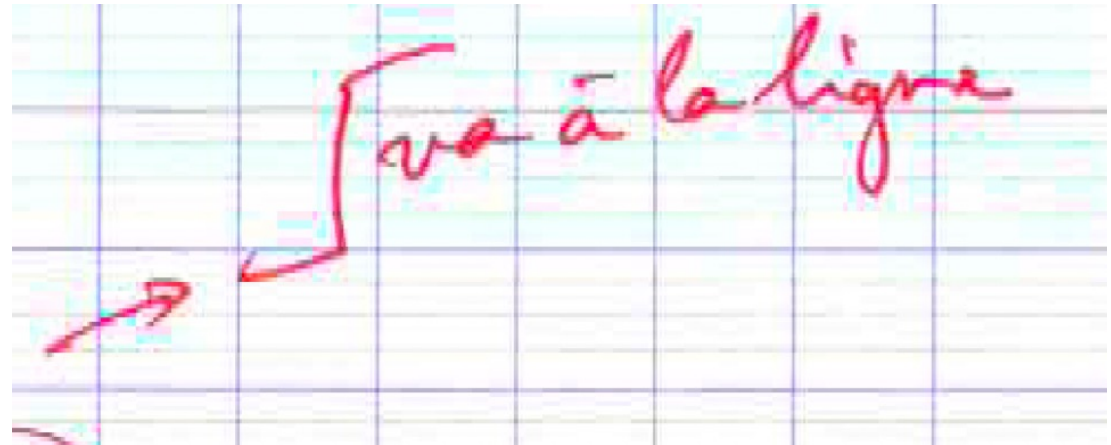
Objets des annotations

- Des annotations à des fins de **motivation** (segment)



Classement des annotations : sémiotique

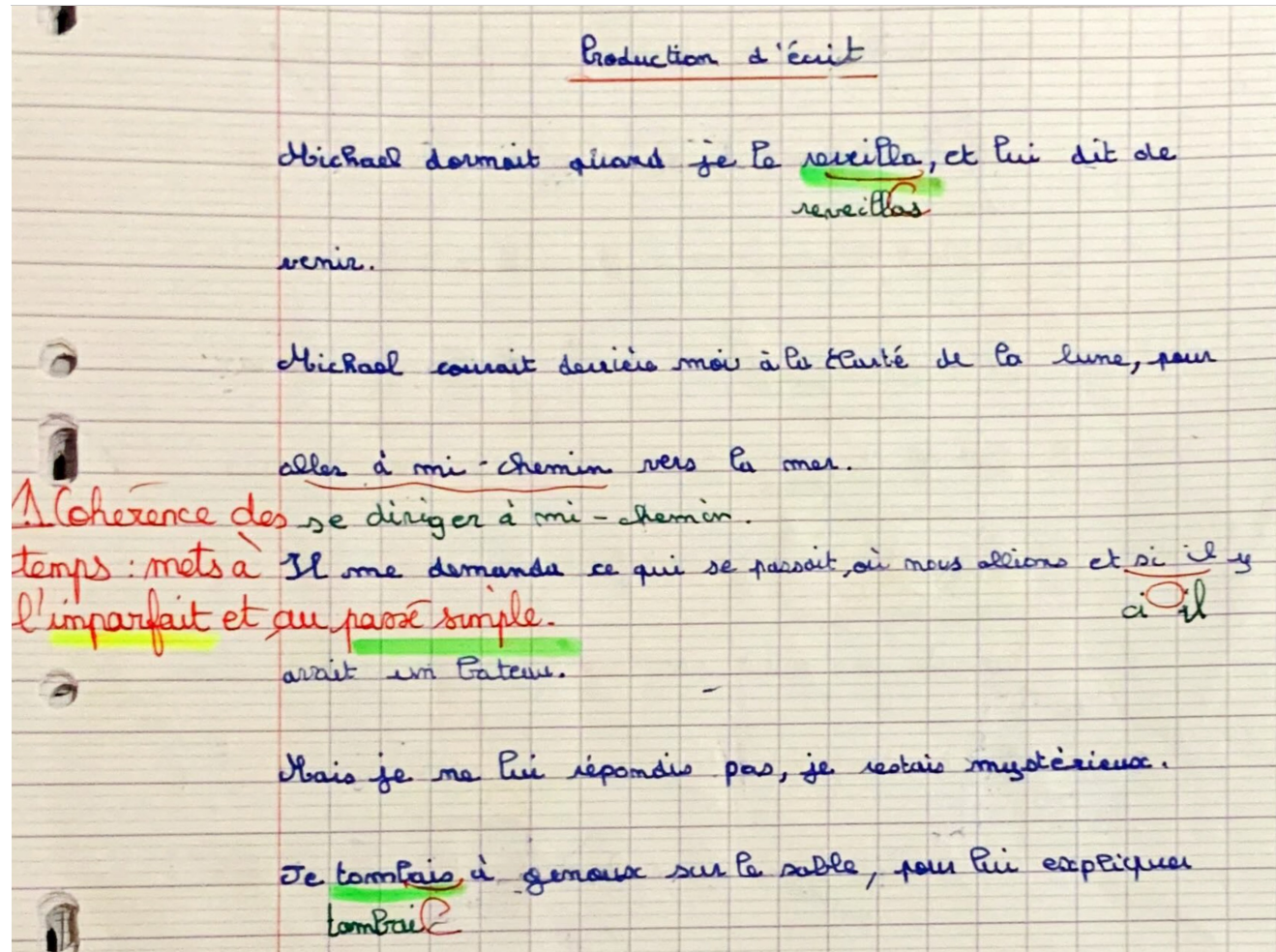
- Des interventions verbales le plus souvent mais aussi non verbales (biffures, soulignements, signes divers...)
- **Systeme de codification** sur l'organisation textuelle/spatiale



Sixtine, poème « à la manière de »

Classement des annotations : sémiotique

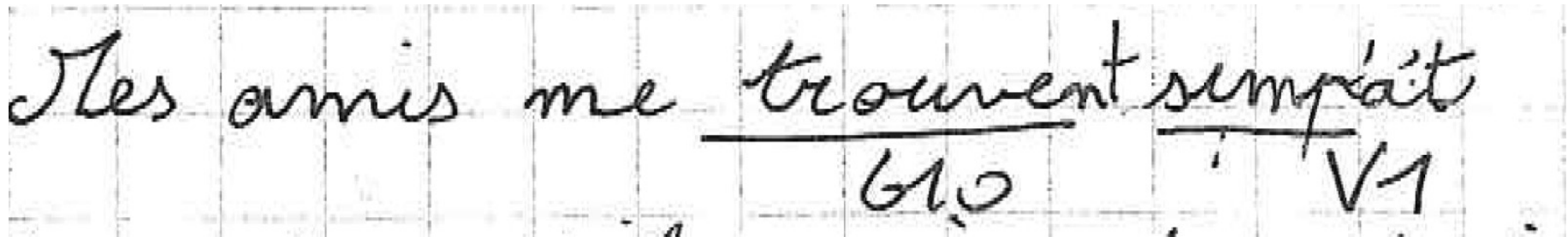
- système de repérage des temps (code de couleur)



Chloé I., réécriture Kensuké

Classement des annotations : sémiotique

- Un système présent de **codification** qui renvoie l'élève à l'autocorrection **orthographique**



Noa, autoportrait



Le code « Champions », production d'écrit

C pour conjugaison : tu as une erreur de temps ou de terminaison du verbe.

H pour homophones : tu as confondu des homophones comme *a* et à par exemple.

A pour accord : tu as une erreur d'accord dans le groupe nominal.

M pour majuscule : tu as oublié une majuscule en début de phrase ou dans un nom propre.

P pour ponctuation : tu as oublié la ponctuation ou tu t'es trompé(e) de signe de ponctuation.


I pour illisible : ton écriture est peu soignée.

O pour orthographe : ton mot a une erreur d'orthographe.

N pour négation : tu as oublié un mot de négation.

S pour synonyme : tu dois éviter cette répétition en utilisant un synonyme.

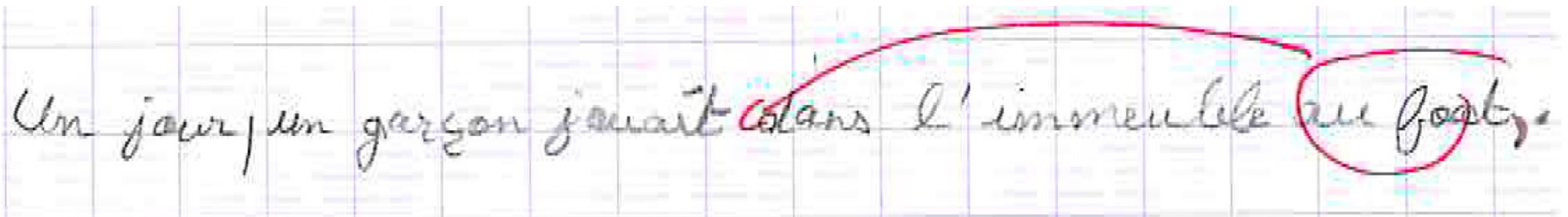
ET

 tu dois revoir la syntaxe de ta phrase

? tu as oublié un mot

Classement des annotations : sémiotique

- Des interventions non verbales : **fléchage pour déplacer** au niveau de la phrase



Un jour, un garçon jouait dans l'immeuble au foot.

Nayra, Dobichon

Classement des annotations : sémiotique

- Des interventions non verbales pour déplacer au niveau du texte

Noa, autoportrait

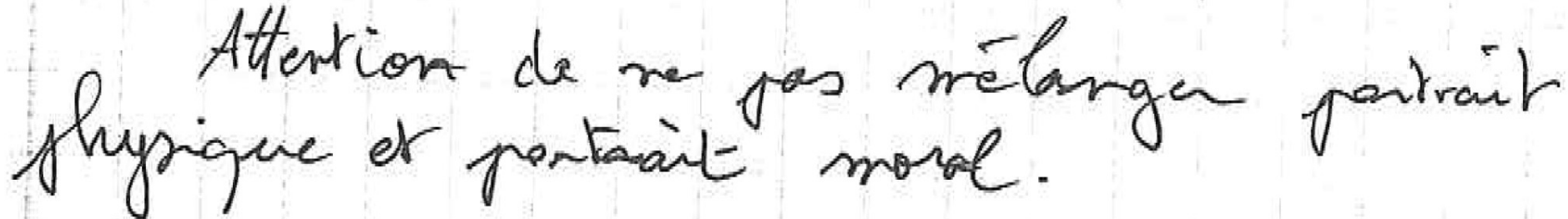
2^e jet

Je suis un garçon (♂). Je fais 1m48, pour 38 ans.
J'ai les cheveux bruns, les yeux marron, la peau claire. J'ai les cheveux bruns et le nez un peu arrondi un peu pointu. J'ai un bracelet.
J'aime mettre des baskets et des shorts.

Je suis un peu maladroit et maladroit. J'adore par-dessus tout le basket. J'ai un frère qui est plus petit que moi. Mes amis me trouvent sympa, je suis timide, rigolo et gentil. J'adore la patate et déteste les épinards. J'aime la géographie et n'aime pas la fin des récifs. J'aime beaucoup le Japon avec ses coutumes et les mangas.
(Je m'appelle Noa, j'ai 10 ans.)

Classement des annotations : métadiscursive

- Des **interventions commentatives** verbales souvent à interpréter (**segment**)

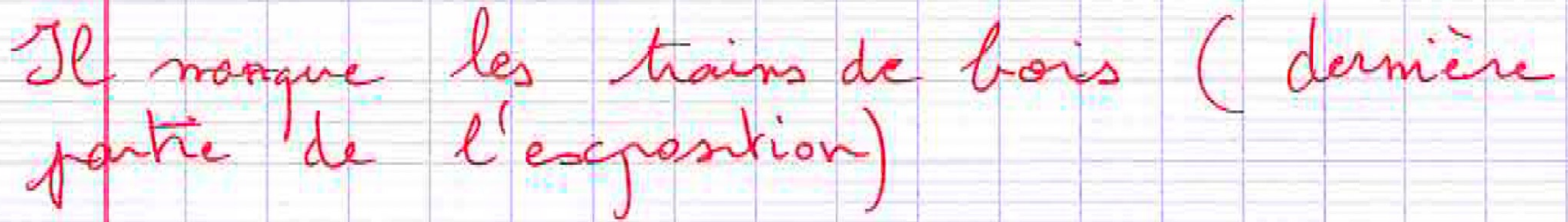


Attention de ne pas mélanger portrait physique et portrait moral.

Injonction implicite à réorganiser le texte

Classement des annotations : métadiscursive

- Des interventions commentatives verbales souvent à interpréter (**phrase**)



Il marque les trains de bois (dernière partie de l'exposition)

Injonction implicite à poursuivre le texte

Asma, compte-rendu de visite d'une exposition

Modalités de l'énonciation sur la langue

- Des interventions commentatives verbales sous forme de la **modalité assertive (segment)**

Des **formulations générales** demandant une interprétation de l'élève

Injonction implicite à la suppression

entre le ... et ...
enlever et remettre son pantalon. Sa fille 8 jours qu'il fait le jeu. La nuit tomba et il sortit pour faire son jeu. Après l'avoir fait, il vu sa mère mais il a trouvé une excuse. Il retourna dans sa chambre et rêva de Mlle Elutier etc.
Il partit au travail et dans l'ascenseur, il vu sa voisine de ils parlant. A 16 heures 40, un enfant cassa la vitre.

pas forcément utile

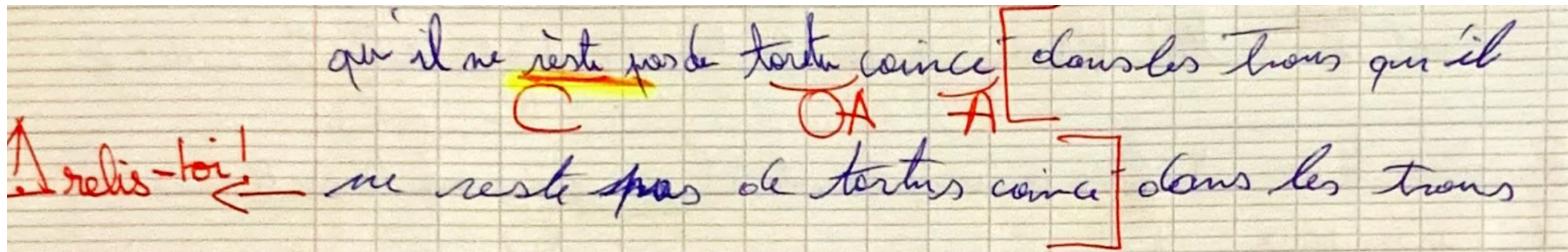
inutile

Modalités de l'énonciation sur la langue

- Des énonciations sous la **modalité de l'injonction (forme impérative)**

Des formulations générales demandant une interprétation de l'élève :

injonction implicite à la suppression

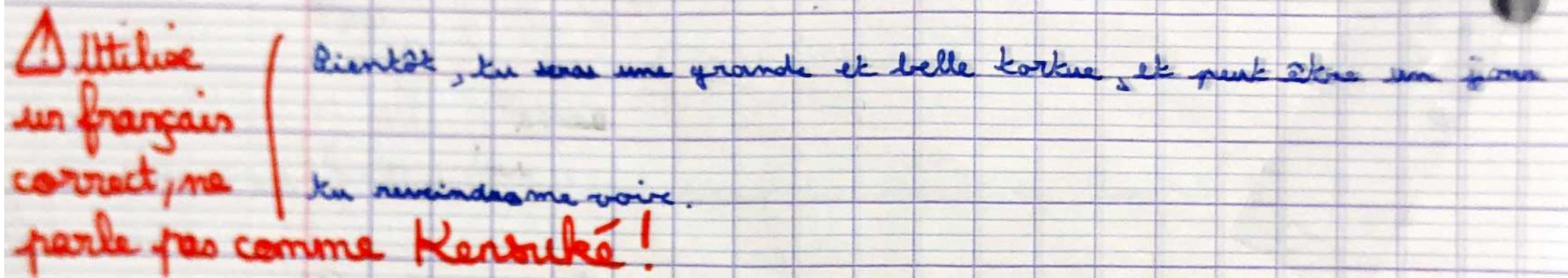


Maxime, réécriture de Kensuké

Modalités de l'énonciation sur la langue

- Des énonciations sous la **modalité de l'injonction (forme impérative)**

Des formulations générales demandant une interprétation de l'élève :
reformulation pour ?



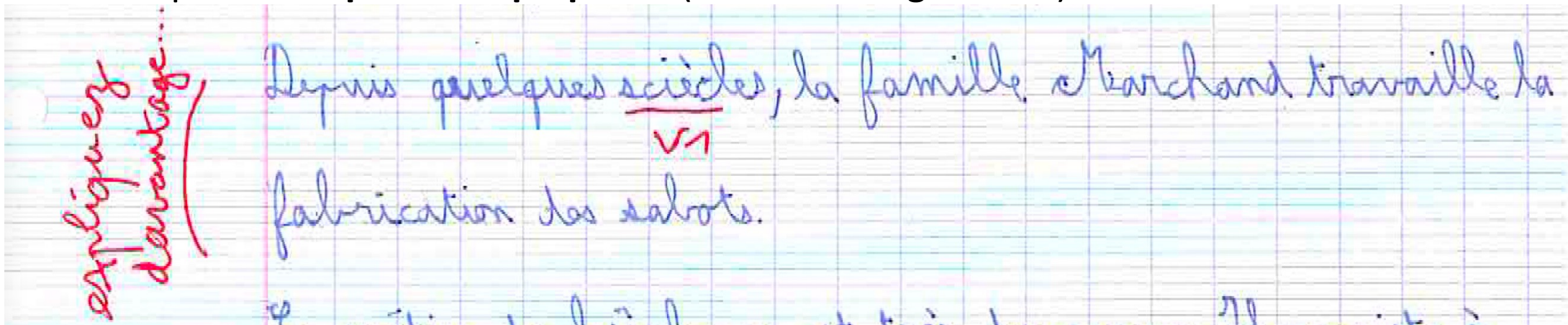
Utilise un français correct, ne parle pas comme Kensuké!

Bientôt, tu seras une grande et belle karkue, et peut-être un jour tu reviendras me voir.

Maxime, réécriture de Kensuké

Modalités de l'énonciation sur le contenu

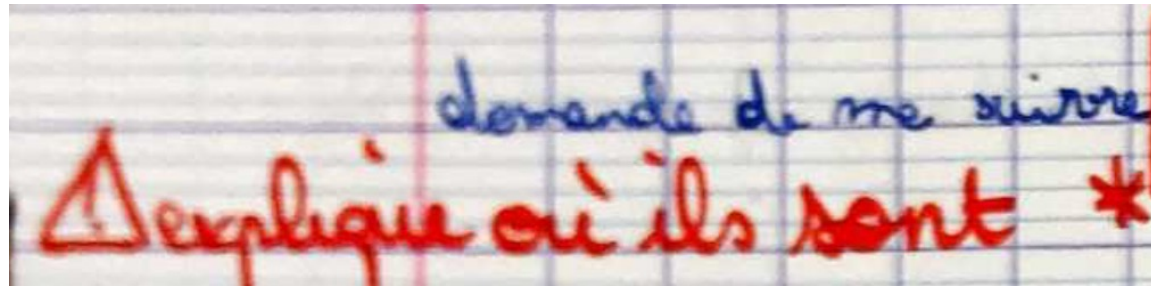
- Des énonciations aussi **sur le contenu**, sous la modalité de l'injonction (forme impérative) : ici en marge
- Principalement **pour « expliquer »** (formulation générale)



Merlin, compte-rendu d'une visite d'exposition

Modalités de l'énonciation sur le contenu

- Des énonciations sur le contenu sous la modalité de l'injonction (forme impérative) avec signes (attention/signalisation de l'insertion à effectuer)
- Pour « **expliquer** » (formulation précise)



Modalités de l'énonciation sur le contenu

- Des énonciations sur le contenu sous la modalité de l'injonction (forme impérative)
- **Très rarement pour « reformuler »/réécrire**

P en avait marre il metta fin à sa vie Dobichon devenait
non!
célèbre, si Denise n'avait pas intervenu Dobichon aurait
fait une suicide ut il se présente dans un spectacle
et devient commer?

*Reformule
la fin de
l'acte*

Modalités de l'énonciation sur le contenu

- Des énonciations sous la modalité de **l'interrogation**

Injonction implicite à **poursuivre le récit**

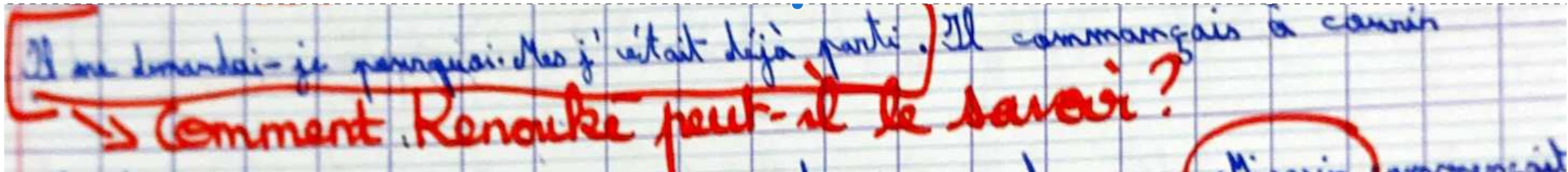
Aida, résumé Dobichon

Pourquoi les Binieux sont-ils choqués?
Qu'ont-ils vu?
Pourquoi ont-ils vu cela?

allé entré dans l'ascenseur alors qu'il y avait M ascenseur
Dobichon. Les Binieux était choqué qu'il son transmis ce
avaient vu M. Dobichon en cageon.
qu'il avait vu. Il était alors floué. Il décida de homicide

Modalités de l'énonciation sur le contenu

- Des énonciations sous la modalité de l'interrogation pour interroger sur la **cohérence**



Léna, réécriture de Kensuké

Finalemment...

- Des énonciations sous **des modalités contrastées...**

A handwritten note on grid paper. On the left, there is a red triangle with an exclamation mark inside. To the right of the triangle, the text is written in red ink: "Ne recopie pas le texte! Tu n'apportes rien de plus au texte! Où est la fin du texte!"

Naël B., réécriture de Kensuké

- Et

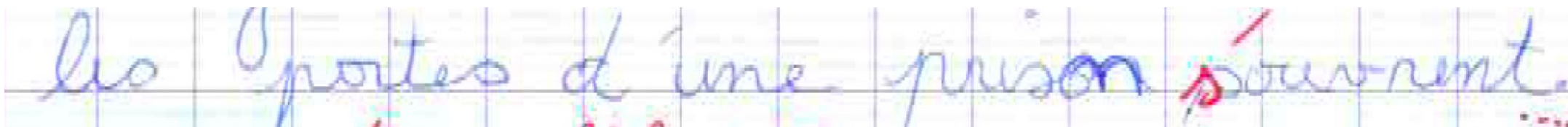
Interchangeables

Léna, réécriture de Kensuké

A handwritten note on grid paper. The text is written in blue ink. The first sentence is enclosed in a red box: "Il me demandai-je pourquoi. Mes j'v'ait déjà parti. Il commençait à courir". Below this, there is a red arrow pointing to the text: "Comment Renouke peut-il le savoir?". The word "Micasim" is circled in red. At the bottom, there is a red note: "Renouke n'est pas dans la tête de Michael". The rest of the text is in blue ink: "derrière moi et il me rejoignra à mi-chemin vers la mer. Micasim commençait à se poser beaucoup de questions: que ce passe t-il? où allons nous? il y a un bateau? Je lui dit: Tu vas voir, très bientôt. Stella suiver Micasim très près."

Classement des annotations : métadiscursive

- Des interventions **non commentatives** :
- Surcharge



Surcharge également présente chez les élèves comme un moyen « économique » de réécriture (Similowski K., Pellan D. et Plane S., 2018)

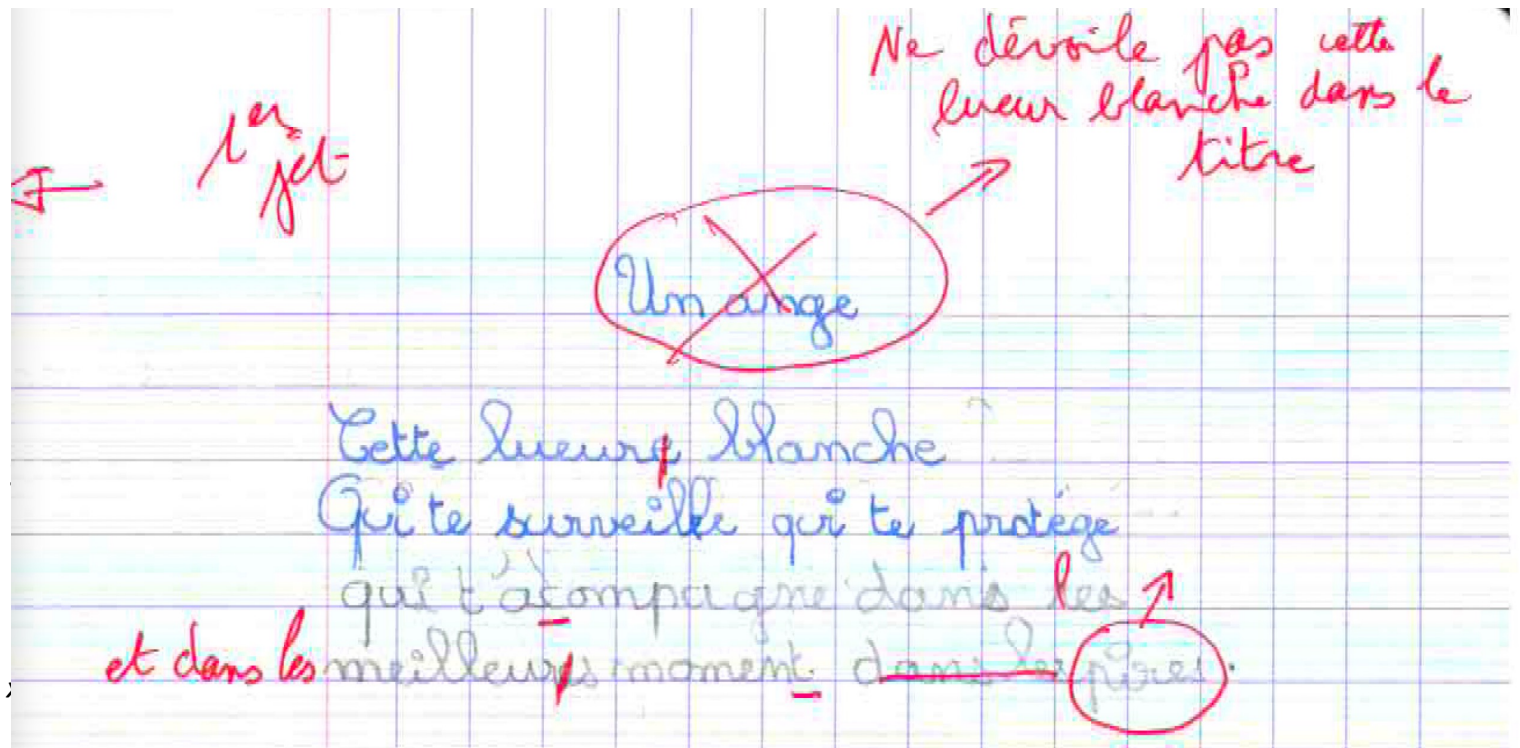
Amantine, poème « à la manière de »

Classement des annotations : métadiscursive

- Des interventions **non commentatives** : les opérations scripturales
- Biffures/suppression,
- Ajouts
- Déplacement
- (Et remplacement)

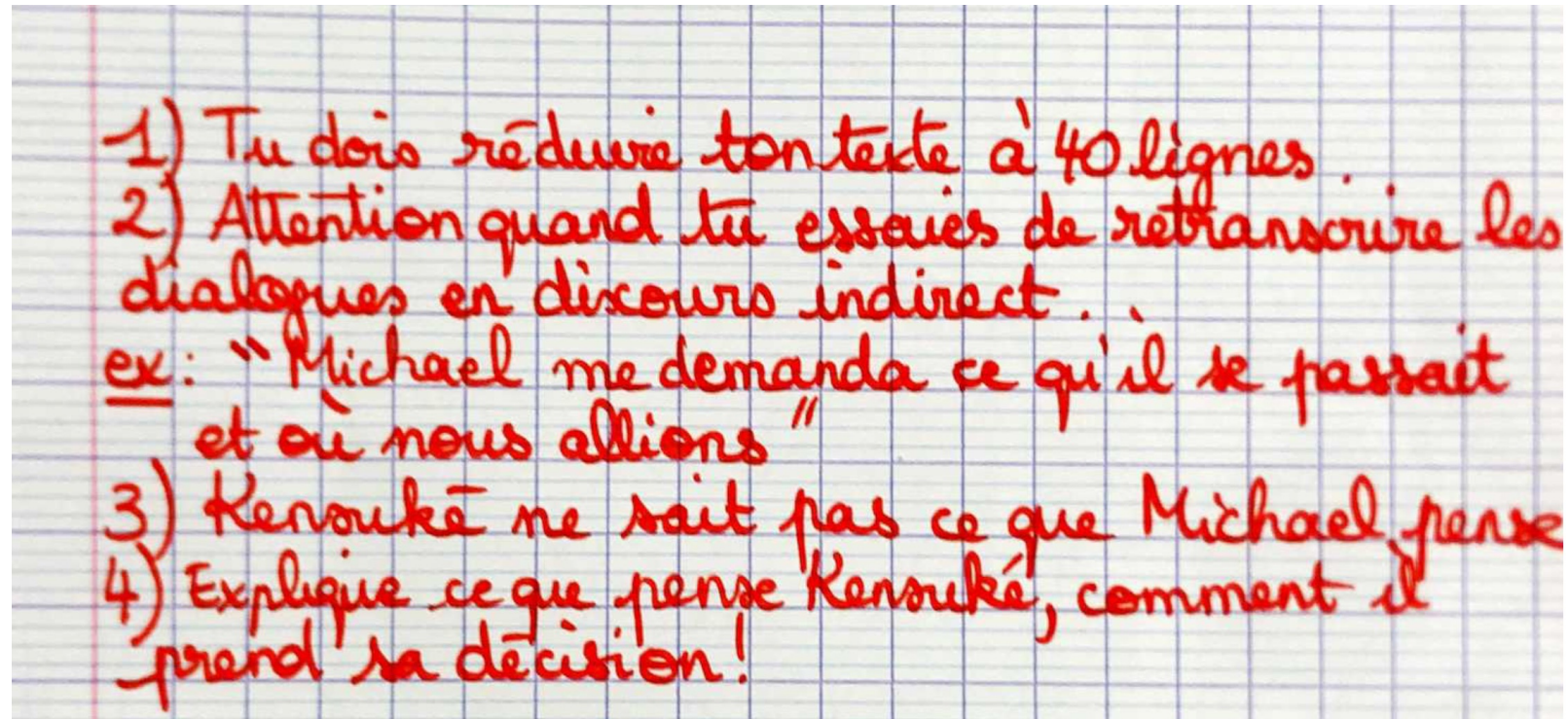
Réflexion : Montrer explicitement les opérations scripturales aux élèves (Similowski K., Pellan D. et Plane 2018)

Amantine, poème « à la manière de »



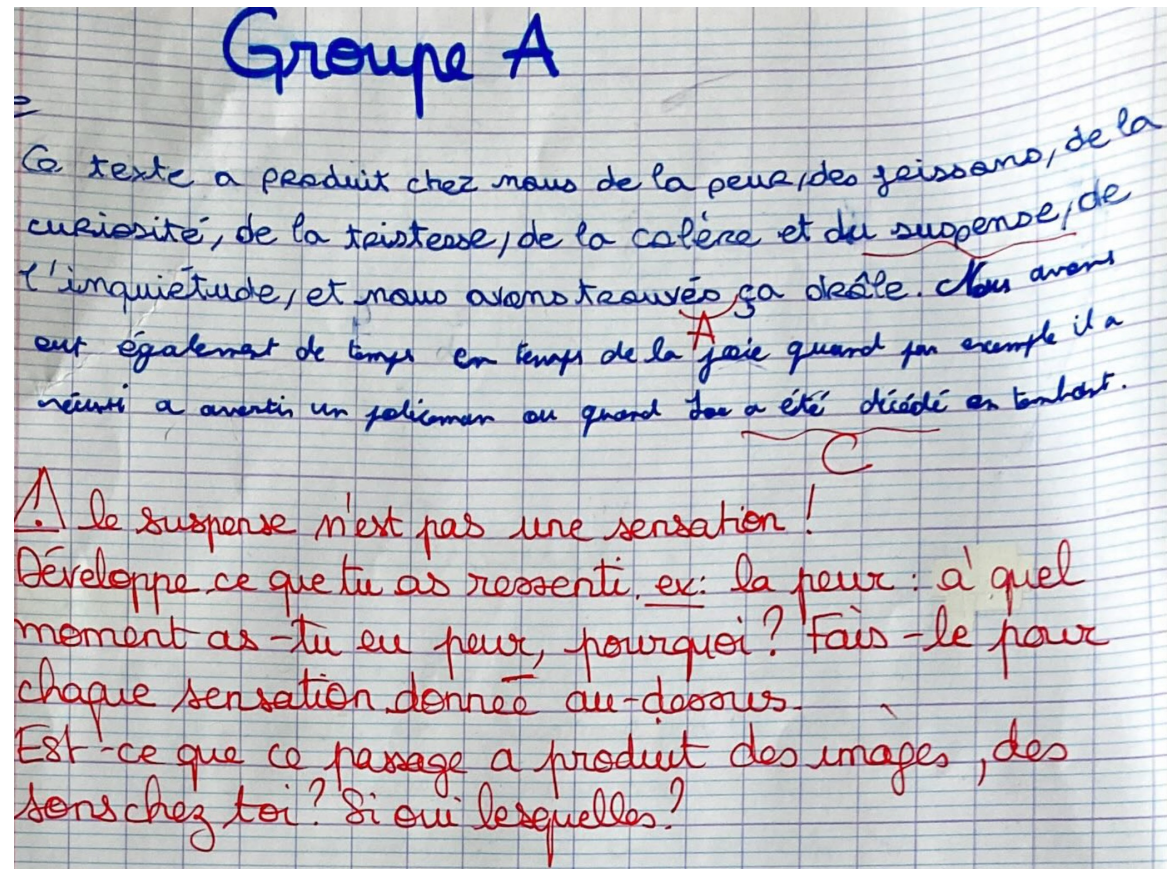
Classement des annotations : portée

- Des interventions localisées mais aussi à portée globale portant sur la langue et le contenu (bas de copie ou marge basse plus rarement en haut de la page)



Classement des annotations : portée

- Des interventions localisées mais aussi à **portée globale sur le contenu** (dans la suite du texte)



Une incroyable histoire : recueil des émotions –
travail de groupe

Classement des annotations : localisation

- **Localisation variée** : plutôt en marge de côté et basse, au sein du texte (intervention en interligne)
- avec éventuelle délimitation du segment textuel concerné par l'intervention (cf. Doquet et Pilorgé, 2000)

Au début Michael croit que c'est un crabe.

Kenoukē ne sait pas ce que pense Michael!

Michael se rendu compte que c'était une

Naël B, réécriture de Kensuké

Synthèse

1. Les interventions globales

- **moins présentes que les interventions locales** ; présentes chez une enseignante en particulier
- Le plus souvent : appréciation générale de l'ordre de la motivation (*bon travail*) ou de la relance (*insuffisant, incomplet, à finir*)
- Comme au collège (Doquet et Pilorgé, 2020), **les commentaires concernent d'abord la langue** (syntaxe, temps, avec une référence à la consigne) puis le contenu, mais **ne concernent pas l'expression**. Effet du genre ou du travail en groupe ? Les V1 des textes sur les émotions ressenties par les élèves après la lecture d'un chapitre sur *une incroyable histoire* portent exclusivement sur le contenu (et non sur la langue) sous les 3 modalités (4 assertions, 4 injonctions, 4 interrogations)
- **Les modalités d'énonciation privilégiées sont différentes de celles du collège** (1 enseignante).

Sur la langue : d'abord assertions (26/46) puis injonctions (20/46) – Sur le contenu : injonctions (14/23) (*développe ce que pense, ressent Kensuké*) puis assertions (9/23) => à confirmer sur un échantillon plus large

Synthèse

2. Les interventions locales

- Signalent majoritairement encore des écarts à la norme linguistique
- sur le contenu concernent ensuite la cohérence/progression thématique
- sur l'expression sont rares
- Abondance de soulignements qui supposent une interprétation de l'élève
- Des aides : renvoi à un système de codification (en langue « code champion » et sur la mise en page), des propositions d'ajouts

Synthèse

• 3. Que fait l'enseignant ?

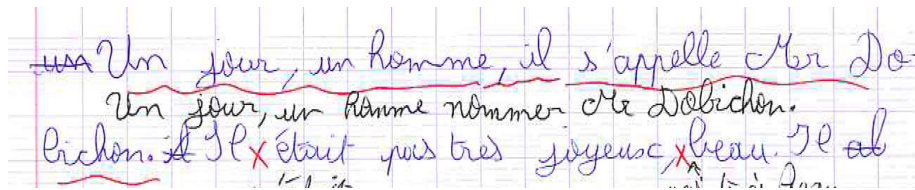
- Il corrige en utilisant les opérations scripturales : surcharge, suppression, ajout, remplacement, déplacement. Maintien du stylo rouge...
- Les modalités de l'énonciation sont variées et interchangeableables. Les modes d'adresse sont essentiellement l'assertion ou l'injonction explicite ou implicite (Attention à..., il faut...tu dois...), mais l'interrogation qui renvoie l'élève à la réflexion est aussi présente (le plus souvent localement) (=/= au collègue, interrogation marginale). Commentaires distanciés (segment) ET choix énonciatifs du tutoiement. Les signes de ponctuation témoignent parfois de l'exaspération du « correcteur » (usage de l'exclamation, double point d'interrogation)
- Les *postures du gardien du code (rappel à la norme)* et du « stimulus-réponse » (*rappel de la consigne*) sont présentes, mais aussi *la posture d'éditeur* (amélioration : expliquer, développer une partie, poursuivre)



Effets sur les élèves ?

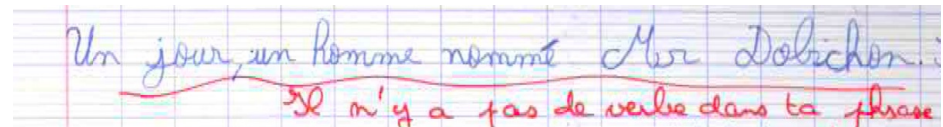
Le soulignement : un message à décrypter

V1 : soulignement=> réécriture



~~Un~~ Un jour, un homme, il s'appelle Mr Dobichon.
Un jour, un homme nommé Mr Dobichon.
Dobichon. Il ~~est~~ était pas très joyeux, ~~beau~~ beau. Il est

V2 : correction orthographique par l'élève
phase averbale maintenue et pointée



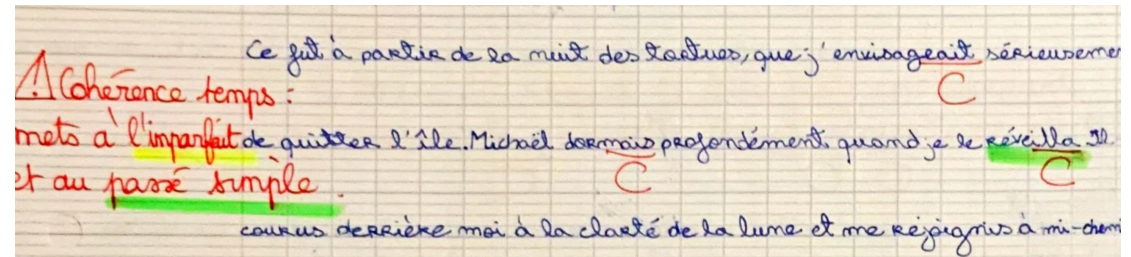
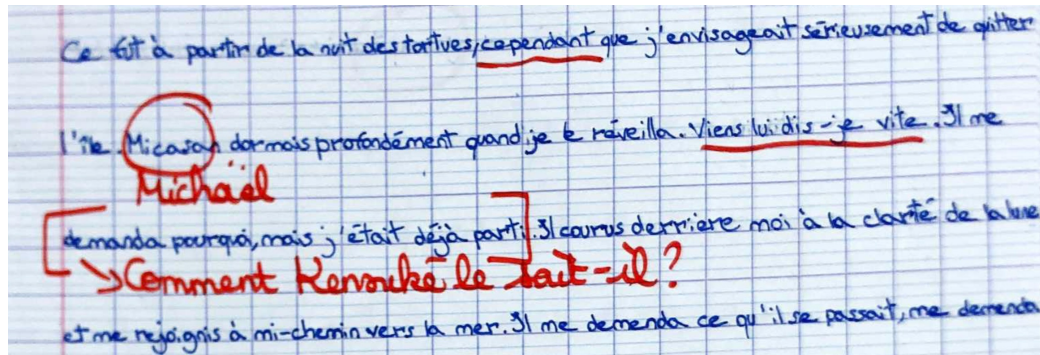
Un jour, un homme nommé Mr Dobichon.
Il n'y a pas de verbe dans la phrase

Emma, résumé de Dobichon

Le soulignement : un message à décrypter

V1 : soulignements (pour pointer les suppressions)

V2 : réécriture : suppressions des parties soulignées (interprétation ici réussie)



Jasmine, réécriture de Kensuké

Des commentaires généraux peu efficaces

1^{er} jet

Je vous écris
Avec de la poussière d'étoile
et Un petit peu d'eau du Nil
Dans la douceur de mes rêves.

Je vous parle
Comme le printemps qui arrive
Après un rude hiver

Je vous écris et je vous parle
Pour apaiser mes pensées
Pendant ainsi au présent
Quand je vous écrirai

*tu peux
trouver
mieux*

Je vous écris

Je vous écris avec de la poussière d'étoile
Et un petit peu d'eau du Nil
Dans la douceur de mes rêves

Je vous parle
Comme le printemps qui arrive
Après un rude hiver

Je vous écris et je vous parle
Pour apaiser mes pensées.
Pendant ainsi au présent
Quand je vous écrirai

Gina

ouï ...

Gina, poème « à la manière de »

Des commentaires généraux peu efficaces

V1

V2

Utilise un français correct, ne parle pas comme Kensuké!

Bientôt, tu seras une grande et belle karkue, et peut être un jour tu reviendras me voir.

lui dis de partir dans la mer, et quand elle sera une grande et belle karkue, qu'elle reviendra peut être me me voir?

Maxime, réécriture de Kensuké

Les ajouts sous forme de choix multiples : une injonction d'écriture implicite plutôt efficace

V1 : propositions

Tu dis soir
Et déjà
La nuit surgit dans ton cœur
tes yeux

V2 : prise en compte réfléchie (rature) et remplacement (la nuit/le noir)

Tu dis soir
et déjà
le noir surgit dans ~~ton cœur~~ tes yeux

Yasmine, poème « à la manière de »

Les ajouts sous forme de choix multiples : une injonction d'écriture implicite plutôt efficace

V1 : propositions de l'enseignant

V2 : ajout personnel de l'élève

<p>Emichis par un adjectif multicolores perdues</p> <p>Je vous écris avec des cendres de phoénix Encore chaude et leurs plumes Dans le creux de ma main</p> <p>Je vous parle Comme la lune qui brille Après le jour / obscurci en déclin</p>	<p>2^e jet</p> <p>Je vous écris avec des cendres de phoénix Encore chaudes et leurs plumes scintillantes Dans le creux de ma main</p> <p>Je vous parle Comme la lune qui brille Après le jour en déclin</p>
--	---

Les questions : réflexion et accompagnement

V1 : interrogations => réponses

Concernant ^{mon} caractère, je suis amical, timide, dynamique
Je suis d'humeur joyeuse. Je suis gentil
Mes passions sont la science, l'histoire, et l'anglais
Et à l'école j'aime faire du foot.

Qui aimes-tu manger ?
Quels sont tes loisirs ?
Présente ta famille...

Je fais du handball. Je n'aime pas les choses
mélangées. Concernant ma famille je n'ai pas de
frères.

V2 : quelques ajouts sans réorganisation du texte

Concernant mon caractère, je suis amical, timide, dynamique. Je suis d'humeur joyeuse. Je suis gentil. Mes passions sont la science, l'histoire, et l'anglais. Et à l'école j'aime faire du foot. Je fais du handball. Je n'aime pas les choses mélangées mais j'aime beaucoup les chataignes. Concernant ma famille je n'ai pas de frères et sœurs.

Les questions : réflexion et accompagnement

Groupe A

Ce texte a produit chez nous de la peur, des frissons, de la curiosité, de la tristesse, de la colère et du suspense, de l'inquiétude, et nous avons trouvé ça drôle. Nous avons eu également de temps en temps de la joie quand par exemple il a réussi à éviter un policier au grand hasard été chassé en tantôt.

⚠️ le suspense n'est pas une sensation!
Développe ce que tu as ressenti. ex: la peur : à quel moment as-tu eu peur, pourquoi? Fais-le pour chaque sensation donnée au-dessus.
Est-ce que ce passage a produit des images, des sens chez toi? Si oui lesquelles?

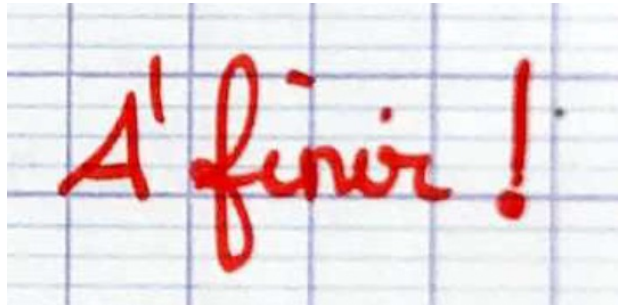
Ce texte a produit chez moi de la peur, des frissons, de la curiosité, de la tristesse et de la colère. *J'ai eu peur quand* il a failli mourir, de la curiosité quand il est dans le commissariat, *de la tristesse quand* on le raccompagne du commissariat, de la colère quand dans le taxi le policier ne l'a pas cru et des frissons lorsqu'ils entrent dans la vieille maison abandonnée. Parfois, je ressens les émotions des personnages quand ils sont tristes curieux... Et donc, *j'entends quand il y a du bruit*, quand les gens tombent et aussi *je peux voir les images* de la salle d'attente du commissariat toute blanche ou la vieille maison abandonnée.

Joshua, émotions à la lecture d'une incroyable histoire.

Début de synthèse pour la formation/l'enseignement

- Moins efficaces
- Le soulignement : imprécis souvent quant à son empan et devant être interprété
- Les formulations générales (mal dit, incorrect, incomplet, utilise un français correct, relis-toi...)
- Efficaces
- Les ajouts sous forme de choix multiples : « modélisants » mais des propositions permettant d'explorer plusieurs voies
- Les questions qui renvoient à la réflexion, à condition... d'être accompagnées par un dialogue pédagogique + dispositif permettant l'interaction

Merci de votre attention



A' finir!

Merci à Valérie Lecomte, CPC à Orléans, pour la collecte de données

- Barré de Miniac, C. (2000). *Le rapport à l'écriture. Aspects théoriques et didactiques*. Villeneuve d'Ascq. Presses universitaires de Septentrion, 2000.
- Besnard, M. et Elalouf, M.-L. (2018), (ré) apprendre à lire des textes de jeunes scripteurs ? *Le français aujourd'hui*, 203 (4), p. 73-86.
- Bishop, M.-F. (2005). Les annotations, indications des fonctions de la rédaction : parcours historique. *Repères n°31*. p. 9-27.
- Boré, C. et Bosredon, C. (2018), Discours enseignant dans des écrits d'élèves d'école élémentaire : Enquête sur le rôle des annotations. *Le français aujourd'hui*, 203 (4), p. 99-112.
- Chabanne J.-C., Bucheton, D. (2002). Les différents modèles didactiques de l'écriture et les formes d'évaluation correspondantes. *Ecrire en ZEP, un autre regard sur les écrits des élèves*. Delagrave/CRDP Versailles.
- Colin, D. (2014). *Analyses des pratiques d'écriture dans le discours des enseignants : enjeux didactiques. Analyse de déclarations d'enseignants de CM2 et de 6^e*. Thèse de doctorat de l'université d'Orléans, sous la direction de G. Bergounioux et J. Lafont-Terranova.
- Doquet, C. et Pilorgé, J.-L. (2020), La correction de copies au collège entre langue et discours : une catégorisation syntactico-énonciative. *Repères*, 62, p. 191-213.
- Elalouf, M.-L. (2016), L'analyse linguistique des textes d'élèves au travers des annotations, 1982-2014, *Pratiques* 169-170, <https://journals.openedition.org/pratiques/3150>
- Garcia-Debanc, C. (1984), Une évaluation formative en pédagogie de l'écriture, *Pratiques* 44, p. 21-52.
- Garcia-Debanc, C. (2016), Les recherches en didactique du français langue première sur l'enseignement et la production écrite de 1974 à 2014 dans les revues *Pratiques* et *Repères* : consensus, controverses et points aveugles, *Pratiques* 169-170, <https://journals.openedition.org/pratiques/3143>
- Halté, J.-F. (1984), L'annotation des copies, variété ou base du dialogue pédagogique, *Pratiques* 44, p. 61-69.
- Jorro, A. et Mercier-Brunel, Y. (2011), Les gestes évaluatifs de l'enseignant dans une tâche de correction collective. *Mesure et évaluation en éducation*, 34 (3), p. 27-50.
- Jorro, A. (2016) Se former à l'activité évaluative. *Éducation permanente*. Arcueil : Éducation permanente, Apprendre à évaluer, p. 53-64.
- Maziotti, S. (2022). *L'incidence du système linguistique : étude des postures de correction des enseignants et des modalités de réécriture à l'école primaire en France et en Italie*. Thèse de doctorat, Université Sorbonne Nouvelle, Paris 3.
- Pilorgé, J.-L. (2010). Un lien de tension entre posture de lecteur et posture de correcteur : les traces des enseignants de français sur les copies des élèves. *Pratiques*, n°145-146. <https://journals.openedition.org/pratiques/1513>
- Similowski, K. (2018), Du lire dans l'écrire : ce que les maitres repèrent et évaluent dans les écrits des élèves, *Le français aujourd'hui*, 203 (4), p. 87-98